JOURNAL DU DEPARTEMENT
DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT
VRIESLAND.

MERCREDI, le 29 Juillet 1812. (No. 210.) *WOENSDAG, den 29 Julij 1812.*

INTERIEUR.

LEEUWARDE, *le 27 Juillet.*

Le baron de l'empire, chevalier de la légion-d'honneur, préfet du département de la Frise, en conséquence des décrets impériaux du 14 novembre 1811 et 3 janvier 1812, prévient tous ceux qui ont été membres des corporations ecclésiastiques supprimées, ou ont appartenus à des couvens, et se sont établis après ladite suppression en ce département, comme y étant nés, qu'ils doivent se rendre au plutôt et avant le 1 septembre prochain pour tout délai à la préfecture, pour y faire, en remettant leurs pièces justificatives, telles déclarations que seront requises pour la liquidation de leurs pensions.

Le préfet susdit,
J. G. VERSTOLK.

PARIS, *le 20 Juillet.*

DÉCRET IMPÉRIAL.

Qui proroge le délai accordé aux sept départemens de la Hollande, pour l'inscription des droits de privilége et d'hypothèque antérieurs à la mise en activité du code-Napoléon.

Au palais de l'Elysée, le 9 mars 1812.

NAPOLÉON, Empereur des Français, Roi d'Italie, Protecteur de la Confédération du Rhin, Médiateur de la Confédération Suisse, etc., etc., etc.;

Vu notre décret du 8 novembre 1810, par lequel nous avons accordé le délai d'un an pour l'inscription des droits de privilége et d'hypothèque, acquis dans les départemens des Bouches-du-Rhin et des Bouches-de-l'Escaut avant la mise en activité du code-Napoléon;

Et notre décret du 30 janvier 1811, par lequel nous avons déclaré les dispositions de notre dit décret du 8 novembre 1810, communes aux sept départemens de la Hollande;

Sur le rapport de notre grand-juge ministre de la justice, exposant des circonstances qui ont empêché un grand nombre de nos sujets des sept départemens de la Hollande de profiter du délai ci-dessus mentionné;

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

LEEUWARDEN, *den 27 Julij.*

De rijks-baron, ridder van het legioen van eer, prefekt van het departement Vriesland brengt hiermede, ten gevolge der keizerlijke decreten van den 14 november 1811 en 3 januarij 1812, ter kennisse van hen, die leden van vernietigde geestelijke korporatien geweest zijn, of tot kloosters behoord hebben, en zich, na die vernietiging, in dit departement, als in hetzelve geboren, hebben nedergezet, dat zij zich ten spoedigsten, en uiterlijk vóór den 1sten september aanstaande, ter prefektuur moeten vervoegen, om aldaar, met overlegging van hunne bewijsstukken, zoodanige opgaven te doen, als ter provisionele liquidatie van derzelver pensioenen benoodigd zijn.

De prefekt voornoemd,
J. G. VERSTOLK.

PARYS, *den 20 Julij.*

KEIZERLIJK DECREET.

Waarbij de termijn, aan de zeven hollandsche departementen toegestaan, tot inschrijving der regten van preferentie en van hypotheek, vroeger dan de in werking brenging van het code-Napoleon, verlengd wordt.

In het paleis de l'Elysée, den 9den maart 1812.

NAPOLEON, Keizer der Franschen, Koning van Italie, Beschermer van het Rijnverbond, Bemiddelaar van het Zwitsersch Bondgenootschap, enz., enz., enz.;

Gezien ons decreet van den 8sten november 1810, waarbij wij den termijn van een jaar hebben toegestaan, voor de inschrijving der regten van preferentie en van hypotheek, vóór de in werking brenging van het code-Napoleon in de departementen der Monden van den Rijn en der Monden van de Schelde verkregen;

En ons decreet van den 30sten januarij 1811, bij hetwelk wij de bepalingen van ons gezegd decreet van den 8sten november 1810 hebben verklaard, voor de zeven hollandsche departementen gemeen te zijn;

Op het rapport van onzen groot-regter minister van justitie, blootleggende de omstandigheden, die een aantal onzer onderdanen van de zeven hollandsche departementen belet hebben, van den hierboven gemelden termijn gebruik te maken;

Notre conseil-d'état entendu;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

Art. 1er. Le délai que nous avons accordé à nos sujets des départemens du ressort de la cour impériale de la Haye et du département de l'Ems-Oriental, pour l'inscription de leurs droits de privilége et d'hypothèque antérieurs à la mise en activité du code-Napoléon, est prorogé jusqu'au 1er janvier 1813.

2. Notre grand-juge ministre de la justice est chargé de l'exécution de notre présent décret.

(*signé*,) NAPOLÉON.

Par l'Empereur,

Le ministre secrétaire-d'état,

(*signé*,) le comte DARU.

(*Bulletin des lois*, *no.* 423.)

Une foule immense s'était portée hier dimanche, par un tems magnifique, à Saint-Cloud et dans les environs. A six heures du soir, l'Impératrice a parcouru le parc en calèche. A la vue de S. M. et du Roi de Rome, les acclamations les plus vives se sont élevées de toutes parts, et ont constamment accompagné S. M. sur son passage. (*Moniteur.*)

Du 21.

S. A. S. le prince archichancelier a été ce matin à Saint-Cloud, présenter ses hommages à S. M. l'Impératrice-Reine. Les grands-officiers de la maison ont été aussi admis auprès de S. M.

S. M. le Roi de Rome a quitté depuis quelques jours le château de Meudon, et il habite le palais de Saint-Cloud. (*Gazette de France.*)

S. M. l'Empereur était encore à Wilna le 8 de ce mois. A mesure que les Russes évacuent la Lithuanie, les habitans de ce pays s'empressent de porter aux pieds de S. M. l'Empereur l'expression de leurs vœux et les témoignages de leur reconnaissance. Une nouvelle organisation leur fournira bientôt les moyens de diriger leur énergie, et de faire usage de toutes leurs ressources contre l'ennemi commun. On y établit des prefectures et des sous-préfectures, et tout s'organise avec sagesse et avec sécurité.

Voici le tableau des naissances, décès et mariages de la ville de Paris pendant l'année 1811 : naissances, 10,701 garçons, 10,467 filles : total 21,168; décès, 7956 masculins, 7816 féminins : total 15,772; mariages, 4534. (*Journal de Paris.*)

EXTERIEUR.

POLOGNE.

BRZEZK, *le* 3 *Juillet*.

Les Russes ont quitté cette ville le 2; les habitans se sont rassemblés le 3; ils ont rédigé leur accession sur-le-champ, et choisi des députés qui sont en route pour Varsovie. Il est impossible de peindre l'enthousiasme et l'ivresse avec lesquels on y a accueilli les grands événemens du 28. (*Moniteur.*)

VARSOVIE, *le* 7 *Juillet*.

Le mouvement de confédération se propage dans toute la Pologne avec la plus grande vivacité : villes, corporations, particuliers, tout se confédère et envoie des députés au conseil-général de Varsovie. (*Moniteur.*)

Il n'est point de termes qui puissent exprimer et louer assez l'enthousiasme et le zèle des Lithuaniens,

Onzen staatsraad gehoord;

Hebben wij gedecreteerd en decreteren, hetgeen volgt :

Art. 1. De termijn, welken wij aan onze onderdanen van de onder het keizerlijk geregtshof van den Haag behoorende departementen, en van het departement van de Ooster-Eems, hebben toegestaan, tot de inschrijving hunner regten van preferentie en van hypotheek, vroeger dan de in werking brenging van het code-Napoleon verkregen, wordt verlengd tot den 1sten januarij 1813.

2. Onze groot-regter minister van justitie is belast met de uitvoering van ons tegenwoordig decreet.

(*geteekend*,) NAPOLEON.

Van wege den Keizer,

De minister secretaris van staat,

(*geteekend*,) De graaf DARU.

(*Bulletin des lois*, *no.* 423.)

Eene ontzaggelijke menigte heeft zich gister, bij een zeer schoon weder, naar St. Cloud en in den omtrek begeven. Ten 6 uren des avonds reed H. M. de Keizerin het park door, in eene kales. Op het gezigt van H. M. en van den Koning van Rome verheften zich van alle kanten de levendigste toejuichingen, en dezelve verzelden H. M. bestendig op haren weg. (*Moniteur.*)

Van den 21.

Z. D. H. de prins-aartskanselier is heden morgen naar St. Cloud geweest, om zijne hulde H.M. de Keizerin-Koningin aan te bieden. De groot-officieren van het huis zijn insgelijks bij H. M. toegelaten geworden.

Z. M. de Koning van Rome heeft sedert eenige dagen het kasteel van Meudon verlaten, en bewoont het paleis van St. Cloud. (*Gazette de France.*)

Z. M. de Keizer was den 8sten dezer nog te Wilna. Naar mate de Russen Litthaue ontruimen, haasten zich de inwoners, aan de voeten van Z. M. den Keizer de uitdrukking hunner wenschen en de betuiging van hunne erkentenis te brengen. Eene nieuwe organisatie zal hun weldra de middelen verschaffen, om hunne geestkracht te rigten, en van alle hunne hulpbronnen tegen den gemeenen vijand gebruik te maken. Men rigt aldaar prefekturen en onder-prefekturen op; en alles organiseert zich met wijsheid en zekerheid.

Zie hier het tableau van de geborenen, overledenen en gehuwden in de stad Parys, gedurende het jaar 1811 : geboren, 10,701 jongens, 10,467 meisjes : zamen 21,168; overleden, 7956 van het mannelijk- en 7816 van het vrouwelijk geslacht : zamen 15,772; huweliken, 4534. (*Journal de Paris.*)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

POLEN.

BRZECK, *den* 3 *Julij*.

Den 2den hebben de Russen deze stad verlaten; den 3den hebben de inwoners zich verzameld; zij hebben dadelijk hunne toetreding geredigeerd, en afgezanten verkozen, die op weg naar Warschau zijn. Het is onmogelijk, de geestdrift en de verrukking te schetsen, waarmede de groote gebeurtenissen van den 28sten alhier zijn vernomen. (*Moniteur.*)

WARSCHAU, *den* 7 *Julij*.

Het deelnemen in de confederatie vermenigvuldigt zich in geheel Polen met de grootste aandrift : steden, genootschappen, bijzondere personen, alles confedereert zich, en zend afgevaardigden naar den algemeenen-raad van Warschau. (*Moniteur.*)

Er zijn geene woorden, die genoeg de geestdrift en den ijver der Litthauers kunnen uitdrukken en prijzen,

particulièrement du comte *Georges Zabielo*, de ses parens et de ses amis. Beaucoup de personnes parmi la noblesse, ont offert à l'intendant-général de la grande-armée, tout ce qui était en leur pouvoir. Un gentilhomme a donné 200 kortschyks de blé et une grande quantité d'eau-de-vie, en ajoutant : „ nous avons tout perdu, mais rien ne nous manque car nous ne voyons plus les Russes."

(*Journal du dép. des Bouches-de-l'Elbe.*)

L I T H U A N I E.

WILNA, *le 7 Juillet*.

La journée du 28 juin sera à jamais mémorable dans les annales de cette ville. En ce jour, nous eûmes le bonheur de voir dans nos murs S. M. l'Empereur des Français, Roi d'Italie, à la tête de ses invincibles légions, parmi lesquelles nous avons reconnu beaucoup de nos concitoyens du duché de Varsovie. A peine les Russes se furent-ils retirés au-delà d'Antokol et du Pont-Vert, à peine les citoyens eurent-ils occupé la grande-garde, que déjà on vit les prémiers escadrons polonais et français s'avancer vers la place. Le magistrat, les principaux habitans et une grande partie du peuple étaient allés au-devant de l'armée victorieuse, portant les clefs de la ville. S. M. le Roi des Deux-Siciles reçut la députation de la manière la plus affable.

Après cette première cérémonie, la députation se rendit à un demi-mille, vers Ponavy, pour offrir son hommage à S. M. l'Empereur et Roi. l'Empereur *Napoléon* la reçut avec sa bonté accoutumée, et, après avoir parcouru les rangs de la grande-armée, il donna l'ordre d'occuper la ville. Les hulans polonais du 8e régiment, commandés par le prince *Dominique Radziwil*, entrèrent les premiers dans la capitale des *Jagellons*. La vue des étendards polonais excita le plus noble enthousiasme, rappela une foule de souvenirs dans les cœurs de tous les citoyens. Bientôt nous vîmes, sur les bords de la Vilia, ces mêmes guerriers qui ont illustré le nom polonais sur les rives du Danube, du Tibre, du Tage et du Nil. Dans leurs rangs, nous avons reconnu les princes *Radziwil*, *Sapieha*, *Sanguszko*; les comtes *Krasinski*, *Chodkiewicz*; les généraux *Sokolnicki*, *Axamistowski*, *Bronikowski* et autres, dont les noms seront à jamais chers aux Lithuaniens.

Aussitôt qu'on aperçut S. M. l'Empereur et Roi, les sentimens de fraternité dont on venait d'être pénétré se mêlèrent à ceux d'une profonde admiration. A la vue de l'Empereur *Napoléon*, l'air retentit d'acclamations de joie. Le peuple se portait en foule sur ses pas; tous voulaient jouir de sa vue, tous voulaient graver dans leurs cœurs l'image de ce grand homme. Dès que S. M. eut atteint le palais, les habitans retournèrent sur leurs pas pour voir la marche des troupes françaises et polonaises qui arrivaient dans le plus bel ordre. Tous nos jeunes gens brûlent du noble désir de s'enrôler sous les mêmes drapeaux que leurs compatriotes. Les Russes, en fuyant, ont mis le feu au pont et aux magasins. S. M., dès l'instant de son entrée dans la ville, donna l'ordre d'éteindre l'incendie. Les troupes furent mises en mouvement, et on sauva ce que les flammes n'avaient pas encore entièrement consumé.

Sans prendre de repos, l'Empereur et Roi se rendit au bord de la Vilia, où l'on commença aussitôt à construire deux ponts. Durant ce travail de deux

bijzonderlijk van den graaf *George Zabielo*, van zijne bloedverwanten en van zijne vrienden. Verscheiden personen onder den adel hebben aan den intendant-generaal van het groot-leger alles aangeboden, wat in hunne magt was. Een edelman heeft 200 kortschyks koorn en eene groote hoeveelheid brandewijn gegeven, daarbij zeggende: „ wij hebben alles verloren, maar niets ontbreekt ons, want wij zien de Russen niet meer."

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Elbe.*)

L I T T H A U E.

WILNA, *den 7 Julij*.

De dag van den 28sten zal voor altijd in de jaarboeken dezer stad gedenkwaardig zijn. Op dien dag hadden wij het geluk, Z. M. den Keizer der Franschen, Koning van Italie, aan het hoofd zijner onoverwinnelijke legioenen, binnen onze muren te zien, onder welke legioenen wij vele onzer medeburgers uit het hertogdom Warschau herkend hebben. Naauwelijks waren de Russen naar gene zijde Antokol en naar de Groene-brug geretireerd; naauwelijks hadden de burgers de hoofdwacht bezet, of men zag de eerste eskadrons Polen en Franschen de stad naderen. De regering, de voornaamste inwoners en een groot gedeelte der bevolking waren het overwinnend leger te gemoet gegaan, aan hetzelve de sleutels der stad aanbiedende. S. M. de Koning der Beide-Sicilien ontving de deputatie op de vriendelijkste wijze.

Na deze eerste pligtpleging, begaf zich de deputatie een half uur verder naar Ponavy, ten einde hare hulde aan Z. M. den Keizer en Koning aan te bieden. Keizer *Napoleon* ontving dezelve met zijne gewone goedheid, en, na de gelederen van het groot-leger te hebben doorloopen, gaf hij bevel, om de stad te bezetten. De poolsche uhlanen van het 8ste regement, door den prins *Dominicus Radziwil* gekommandeerd wordende, trokken het eerste de hoofdstad der *Jagellons* binnen. Het gezigt der poolsche standaarden bragt de grootste geestdrift te weeg, en veroorzaakte eene menigte herinneringen in de harten van alle de burgers. Weldra zagen wij op de oevers van de Wilia diezelfde helden, welke den poolschen naam op de oevers van den Donau, den Tiber, den Taag en den Nijl, luister hebben bijgezet. In hunne gelederen hebben wij de prinsen *Radziwil*, *Sapieha*, *Sanguszko*, gelijk mede de graven *Krasinski*, *Chodkiewicz*, de generaals *Sokolnicki*, *Axamistowski*, *Bronikowski* en anderen, wier namen altijd met liefde bij de Litthauers zullen genoemd worden, herkend.

Zoo dra men Z. M. den Keizer en Koning ontwaarde, vermengden zich de gevoelens van broederschap, waarvan men doordrongen was, met die eener diepe bewondering. Op het gezigt van Keizer *Napoleon* weergalmde de lucht van vreugde-gejuich. Het volk volgde hem in menigte na; allen wilden zich van zijn gezigt verzadigen, allen wilden de beeldtenis van dezen grooten man in hunne harten graveren. Na dat Z. M. zijn paleis bereikt had, keerden de inwoners terug, om den marsch der fransche en poolsche troepen te zien, die in de beste orde aankwamen. Alle onze jonge lieden branden van verlangen, om onder dezelfde vanen als die hunner medeburgers te dienen. De Russen hebben, bij hunne vlugt, de brug en magazijnen in brand gestoken. Z. M. gaf, dadelijk na zijne aankomst in de stad, bevel, om den brand te blusschen. De troepen werden in beweging gesteld, en men redde hetgeen de vlammen nog niet geheel verteerd hadden.

Zonder rust te nemen, begaf de Keizer en Koning zich naar de oevers van de Wilia, alwaar men dadelijk twee bruggen begon te slaan. Gedurende den tijd van

heures, l'Empereur, assis sur un banc de bois, daignait s'entretenir avec tous ceux qui avaient le bonheur d'approcher de sa personne. Il leur parlait des établissemens du pays, de son administration, s'informant de tous les détails. L'accueil gracieux de S. M. lui a soumis tous les cœurs. Le soir, tous les habitans, par un mouvement spontané, ont illuminé leurs maisons.

Tous les soins de l'Empereur portent l'empreinte d'un amour vraiment paternel. S. M. désire que le pays soit ménagé autant que possible, l'ordre rétabli, les subsistances assurées, tant pour la ville que pour l'armée. Les boutiques, qui avaient été fermées au moment de la retraite de l'armée russe, sont déjà rouvertes.

Depuis l'arrivée de l'Empereur, on voit tous les jours des exercices de troupes. Le peuple s'assemble toujours en foule pour admirer ces troupes, qui, malgré la rapidité de leur marche, n'ont nullement l'air d'être fatiguées. S. M. l'Empereur monte souvent à cheval pour visiter les magasins et les hôpitaux militaires.

Du 8.

S. M. visite tous les jours les bords de la Vilia, et reconnait par elle-même les points qui doivent être fortifiés. Déjà l'on établit des fortifications sur la montagne du château, et ces travaux se poursuivent avec une étonnante rapidité.

Une commission de gouvernement a été formée pour l'administration de toute la Lithuanie. Elle n'était d'abord composée que de cinq membres; S. M. lui a depuis adjoint deux autres membres: MM. le comte *Alexandre Potoki*, et *Sniadecki*, recteur de l'université de Wilna. Le jour de son installation, cette commission a publié trois proclamations; nous nous bornerons à donner la troisième. La voici:

„ P O L O N A I S!

„ Vous êtes sous les drapeaux de la Russie. Ce „ service vous était permis alors que vous n'aviez „ plus de patrie. Mais tout est changé aujourd'hui. „ La Pologne est ressuscitée; c'est pour son entier „ rétablissement qu'il s'agit de combattre maintenant, „ c'est pour obliger les Russes à reconnaître des „ droits dont nous avons été dépouillés par l'injustice „ et l'usurpation. La confédération générale de la „ Pologne et la Lithuanie rappele tous les Polonais „ du service de la Russie. Généraux, officiers, soldats „ polonais! entendez la voix de la patrie; abandon- „ nez les drapeaux de vos oppresseurs; accourez tous „ auprès de nous, afin de vous ranger sous l'aigle des „ *Jagellons*, des *Casimir* et des *Sobieski*! la patrie „ vous le demande; l'honneur et la religion vous l'or- „ donnent également." (*Journal de l'Empire.*)

D É C È S.

*** Cet après-midi est décédée à l'âge de 84 ans 9 mois, notre chère mère, AALTJE PIETERS VELDT, veuve du marchand DIRK CLASES DE JONGH.

LEEUWARDE, le 27 Juillet 1812.

C. DE JONGH, *capitaine dans la 87me cohorte des gardes-nationales*,
J. DE JONGH, née GERKENS.

twee uren, dat het werk duurde, zat de Keizer op eene houten bank, en onderhield zich met alle diegenen, welke het geluk hadden, zijn persoon te naderen. Hij sprak hen over de gestichten van het land, over deszelfs bestuur, zich van alle bijzonderheden doende onderrigten. Het gunstig onthaal van Z. M. heeft hem alle harten onderworpen. Des avonds hadden alle de ingezetenen, uit eigen beweging, hunne huizen verlicht.

Alle de zorgen van den Keizer dragen het kenmerk eener vaderlijke liefde. Z. M. verlangt, dat het land zoo min mogelijk gedrukt worde, dat de orde hersteld, en de levensmiddelen verzekerd worden, en zulks zoo wel voor de stad als voor het leger. De winkels, die, tijdens den terugtogt van het russisch leger, gesloten waren, zijn reeds weder geopend.

Sedert de aankomst van den Keizer ziet men dagelijks de troepen exerceren. Het volk verzamelt zich iederen dag in menigte, om de troepen te bewonderen, die, in weerwil der snelheid van derzelver marsch, geen voorkomen van vermoeijenis aan den dag leggen. Z. M. de Keizer stijgt dikwijls te paard, om de magazijnen en de militaire hospitalen te bezigtigen.

Van den 8sten.

Dagelijks bezigtigt de Keizer de oevers van de Wilia, en wijst in persoon de punten aan, die versterkt moeten worden. Reeds worden er fortificatien op den berg van het kasteel aangelegd, en deze werken worden met eene verwonderlijke snelheid voortgezet.

Er is eene gouvernements-commissie benoemd, voor de beheering van geheel Litthaue. Dezelve was in het begin slechts uit vyf leden zamengesteld. Z. M. heeft dezelve sedert met twee leden vermeerderd: en wel met den graaf *Alexander Potoki* en den heer *Sniadecki*, rector der universiteit van Wilna. Op den dag van derzelver installering, heeft de commissie drie proclamatien uitgevaardigd; wij zullen ons bepalen met de mededeeling van de derde. Zie hier dezelve:

P O L E N!

„ Gij zijt onder de russische vanen. Die dienst was „ u geoorloofd, toen gij geen vaderland meer had. Doch „ thans is alles veranderd. Polen is herrezen; het is „ voor deszelfs geheele herstelling, dat het thans zaak „ is te strijden; het is, om de Russen te verpligten, de „ regten, die ons door onregtvaardigheid en overheersching ontweldigd zijn, te erkennen. De algemee- „ ne confederatie van Polen en Litthaue roept alle de „ Polen uit den russischen dienst op. Generaals, offi- „ cieren en poolsche soldaten! hoort de stem van het „ vaderland; verlaat de vanen van uwe onderdrukkers; „ snelt allen naar ons toe, ten einde gij onder den arend „ van de *Jagellons*, van de *Casimiers* en van de *Sobieskis* gerangschikt kunt worden! Het vaderland eischt „ zulks van u; de eer en de godsdienst bevelen u zulks „ insgelijks." (*Journal de l'Empire.*)

S T E R F - B E R I G T E N.

*** Heden namiddag stierf, in den ouderdom van 84 jaren en 9 maanden, onze geliefde moeder, AALTJE PIETERS VELDT, weduwe wijlen den koopman DIRK CLASES DE JONGH.

LEEUWARDEN, den 27sten Julij 1812.

C. DE JONGH, *kapitein bij de 87ste cohorte nationale garde*,
J. DE JONGH, geboren GERKENS.

LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOOI.